

CATEDRAL DE TOLEDO

REVISTA

NÚMERO 6



VIII

CENTENARIO

DE
LA

CATEDRAL

DE

TOLEDO

8TH CENTENARY
OF THE CATHEDRAL OF TOLEDO

Contiene
**GUÍA PRÁCTICA
DE LA CATEDRAL**
CATHEDRAL'S GUIDE
included

**GUÍA
INFANTIL**
DE LA CATEDRAL
CATHEDRAE'S LITTLE GUIDE



Toledo Monumental

MUCHO POR DESCUBRIR

A LOT TO DISCOVER



DESCUBRE GRACIAS A LA PULSERA TURÍSTICA
LA MEJOR FORMA DE CONOCER LA CIUDAD DE LAS TRES CULTURAS

FIND OUT OUR TOURIST BRACELET,
THE BEST WAY TO KNOW THE CITY OF THE THREE CULTURES



REAL COLEGIO
DE LAS DONCELLAS



IGLESIA DE
SAN ILDEFONSO



MONASTERIO DE
SAN JUAN DE LOS REYES



MEZQUITA DEL
CRISTO DE LA LUZ



IGLESIA DE
SANTO TOMÉ



IGLESIA DEL
SALVADOR



SANTA MARÍA
LA BLANCA

Más información en www.toledomonumental.com
MORE INFO IN

CATEDRAL DE TOLEDO

REVISTA

REVISTA CATEDRAL DE TOLEDO
AÑO III · N°6 · 2023

walk[think]
SBQMEDIA S.L.

Director / Director
Vicente Martí

Subdirector / Co-Director
Juan Brosel
Alfredo Ferraro

Director financiero / CFO
Pedro Llobell

Consejo asesor / Advisor council

Don Juan Pedro Sánchez Gamero
Deán del Cabildo Catedralicio

Don Juan Miguel Ferrer Grenesche
Canónigo Responsable del Área de Patrimonio
Excmo. y Rvdmo. D. Francisco César García Magán
Obispo Auxiliar de Toledo y Canónigo Doctoral

Don Juan Díaz-Bernardo Navarro
Canónigo Responsable de la Visita Cultural

Don Juan Manuel Sierra López
Canónigo Capellán Mozárabe

Redacción / Editorial staff:

Coordinador / Editor in chief
Ramón Navarro

Redactores / Editors
Amparo Bonora

Diseño y maquetación / Design and layout

Pilar Cifuentes
Tereza Valcikova
Álvaro Gil
Carlos Rodríguez
Mai Fernández
Laura Cuñat

Edición online y RRSS / Online edition

Alejandro Pérez
Aurora Martínez
Trini Vicent
Inés Elvira
Sergio Ortiz

Ilustraciones / Illustrations
Laura Cuñat

Fotografía / Photography
Luis Vidal

iStock.com/stocklapse
(Portada)

Traducciones / Translations
Loga Idiomas (loga-idiomas.com)

Colaboran en este número / Contributors

D. Miguel Ángel Dionisio (*Profesor de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y del Instituto Superior de Estudios Teológicos "San Ildefonso"*), D. Juan Miguel Ferrer (*Canónigo Responsable del Área de Patrimonio*), D. Juan Manuel Sierra López (*Canónigo Capellán Mozárabe*), D. Daniel Gómez Aragonés (*Historiador y escritor*), D. Juan Díaz-Bernardo (*Responsable de los Medios Diocesanos de Toledo*) y D. Alfredo Rodríguez González e Isidoro Castañeda Tordera (*Dpto. Archivo y Biblioteca de la Catedral Primada*)

Firma invitada / Guest writer

Mons. Francisco Cerro Chaves
Arzobispo de Toledo y Primado de España

Don Juan Pedro Sánchez Gamero
Deán del Cabildo Catedralicio

Dña. Carmen Iglesias
Directora de la Real Academia de la Historia

D. Juan Ignacio de Mesa
Economista y abogado

D. José María Carrascal
Periodista y escritor

Distribución / Distribution

Excmo. Cabildo Catedral de Toledo
Tel. 925 22 22 41

Edición y producción / Edition and production

Medianil Comunicación
Tel. 961 10 41 21

Agradecimientos / Acknowledgements

D. Alejandro González Laguna (*Dpto. de Administración de la Catedral de Toledo*), a Dña. Prado López Martín y D. Carlos Turrillo Sánchez (*Dpto. de Patrimonio de la Catedral de Toledo*), y a todo el personal de la S.I. Catedral y la Diócesis de Toledo

REVISTA CATEDRAL DE TOLEDO ®

Depósito Legal: V-3011-2017

ISSN 2531-1921

www.revistacatedraldetoledo.es

 Revista Catedral de Toledo

 @RCatedralToledo

ACCEDE
A LOS NÚMEROS
ANTERIORES AQUÍ:



Access to the
previous numbers here:

Todos los derechos reservados; prohibida la reproducción total o parcial de los artículos, fotografías, ilustraciones y demás contenidos sin la autorización expresa del editor. La Dirección no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores así como del contenido de los anuncios publicitarios pues son responsabilidad de los firmantes.

Con la colaboración especial de:



EXCMO. CABILDO
S.I. CATEDRAL PRIMADA
DE TOLEDO



EDITORIAL

800 AÑOS DE HISTORIA, ACOGIDA Y SOLIDARIDAD

La Catedral de Toledo comienza en 2023 la celebración del VIII Centenario del actual templo gótico, cuya primera piedra fue colocada en 1226. Por tal motivo, la REVISTA CATEDRAL DE TOLEDO dedica su sexta entrega a resumir la historia de la *Dives Toletana* (la rica de Toledo), o Catedral Primada, como se conoce a la que fue y sigue siendo la primera Seo de la Iglesia Católica en España.

Queremos que descubra el significado religioso de nuestra Catedral, su evolución arquitectónica y su importancia histórica, cultural y artística, con la ayuda de reconocidas “Firmas invitadas” y reportajes de expertos colaboradores que se suman a los publicados en entregas anteriores y que pueden consultar en el portal web revistacatedraldetoledo.es.

Les adelantamos también las actividades que el Arzobispado de Toledo y el Cabildo de la Catedral, junto a diversas instituciones público-privadas, preparan para celebrar la efeméride: los Congresos Eucarístico Nacional y sobre Apostolado Secular previstos para el curso 2024-2025, el Congreso Mariológico Nacional y la gran Exposición que precederá a la celebración del Año Jubilar, desde el 25 de octubre de 2026 hasta el 27 de octubre de 2027.

Además, reseñamos algunos proyectos cuya ejecución se ha visto retrasada desde el estallido del COVID en 2020, como la puesta en marcha del Proyecto *Lúmina*, la Sala de la Pinacoteca dedicada a los Santos, o la rehabilitación de la Capilla Mozárabe, iniciativas de promoción y conservación que la Catedral, como cualquier otra institución, necesita ejecutar año tras año para mantener vivo su legado a las generaciones futuras.

Porque la Primada, que fue el embrión de los talleres de artesanos y las universidades en el mundo, anticipó la labor asistencial para colectivos necesitados y permitió la concordia entre mozárabes, judíos y cristianos, quiere seguir siendo durante la conmemoración de su VIII Centenario un verdadero centro y espacio de diálogo cultural e interreligioso, referente de acogida y solidaridad.



800 YEARS OF HISTORY, HOSPITALITY AND SOLIDARITY

In 2023, the Cathedral of Toledo begins to celebrate the 8th centenary of the Gothic temple that stands today, though its first stone was laid in 1226. For this reason, the REVISTA CATEDRAL DE TOLEDO is dedicating its sixth issue to summarising the history of the Dives Toletana (the rich from Toledo), or the Catedral Primada (Primate's Cathedral) as it is also known, which was and continues to be the first see of the Catholic Church in Spain.

We would like you to discover the religious significance of our cathedral, its architectural evolution and its historical, cultural and artistic importance, with the help of renowned guest writers and reports by collaborating experts to add to those published in previous issues and which can be read on the website revistacatedraldetoledo.es.

We are also giving news of the activities that the Archbishopric of Toledo and the Primate's Chapter of the cathedral are planning in order to celebrate the anniversary, together with various public and private institutions. We also have news about the National Eucharistic Congress and the Secular Apostolate Congress scheduled for the 2024-2025 pastoral year, the National Mariological Congress and the big exhibition preceding the celebration of the Jubilee Year, from 25 October 2026 until 27 October 2027.

Furthermore, we are reviewing some projects that have been delayed since the outbreak of COVID-19 in 2020, such as launching the Lúmina project, the hall of the painting gallery dedicated to the saints, and the rehabilitation of the Mozarabic chapel. These are activities involving promotion and conservation that the cathedral, like any other institution, needs to carry out year after year to keep its legacy alive for future generations.

Because the Primate's Cathedral, which was the embryo of artisan workshops and universities around the world, was a forerunner of aid work for social groups in need, enabling harmony between Mozarabs, Jews and Christians, and it intends during the commemoration of its 8th Centennial to continue to be a true hub and space for cultural and inter-religious dialogue; an example to follow in welcoming and showing solidarity.



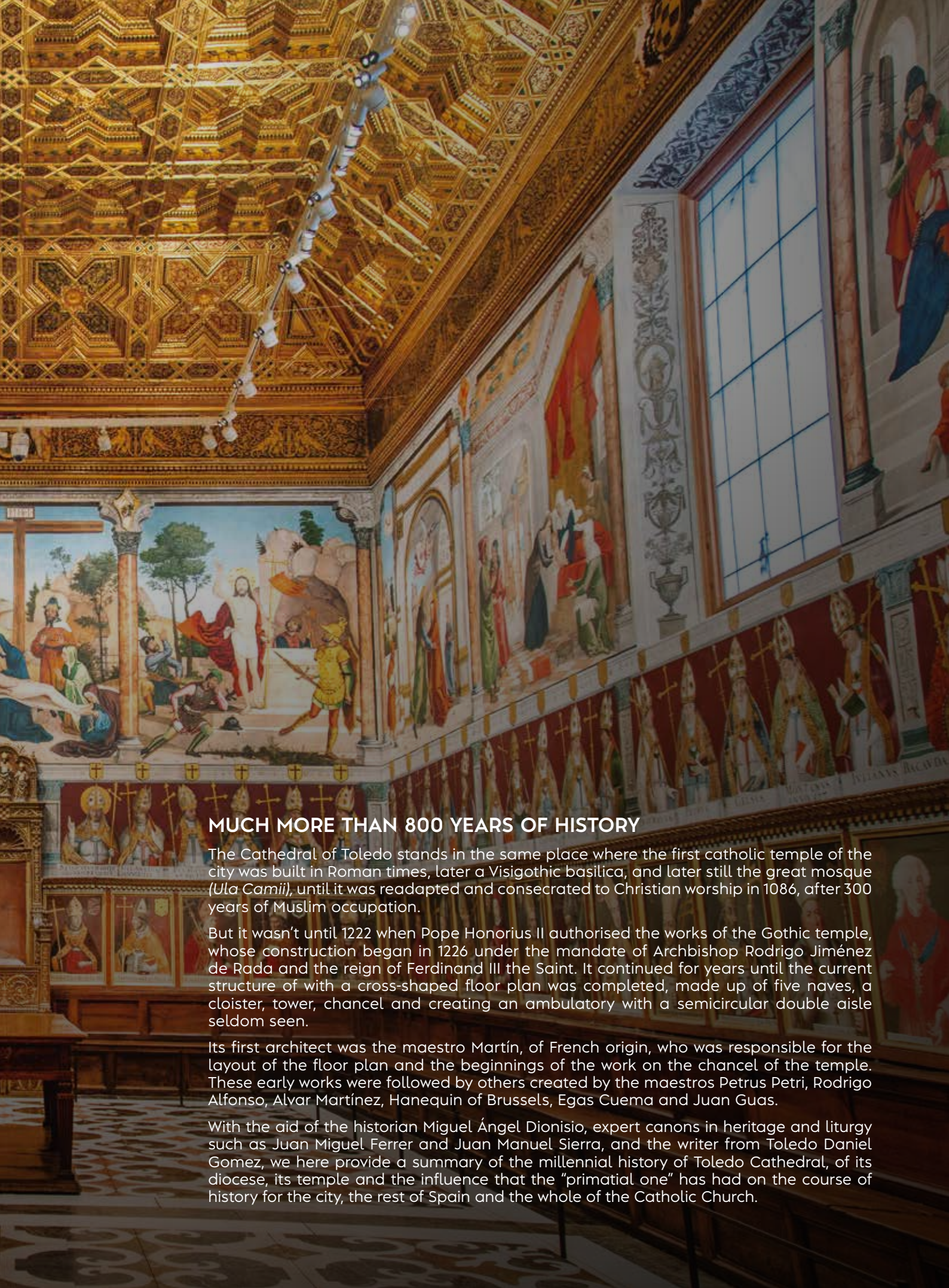
MUCHO MÁS QUE 800 AÑOS DE HISTORIA

La Catedral de Toledo se erige en el mismo lugar donde se levantó el primer templo católico de la ciudad en la época romana, una posterior basílica visigoda y la gran mezquita (*Ula Camii*), readaptada y consagrada al culto cristiano en 1086, tras los 300 años de invasión musulmana.

Pero no fue hasta 1222 cuando el papa Honorio III autorizó las obras del templo gótico, cuya construcción comenzó en 1226 bajo el mandato del arzobispo Rodrigo Jiménez de Rada y el reinado de Fernando III el Santo, y se fue prolongando durante años hasta completar la actual estructura de planta de cruz compuesta por 5 naves, claustro, torre, cabecera con una girola con un doble pasillo semicircular poco frecuente.

Su primer arquitecto fue el maestro Martín, de origen francés, a quien se deben las trazas de la planta y los comienzos de la obra en la cabecera del templo. A estas primeras obras le siguieron otras firmadas por los maestros Petrus Petri, Rodrigo Alfonso, Alvar Martínez, Hanequin de Bruselas, Egas Cueman o Juan Guas.

Con la ayuda del historiador D. Miguel Ángel Dionisio, canónigos expertos en Patrimonio y Liturgia como D. Juan Miguel Ferrer y D. Juan Manuel Sierra, y del escritor toledano D. Daniel Gómez, les resumimos la milenaria historia de la Catedral de Toledo; la de su diócesis, su templo y la influencia que la Primada ha tenido en el devenir de la ciudad, del resto de España y del conjunto de la Iglesia católica.



MUCH MORE THAN 800 YEARS OF HISTORY

The Cathedral of Toledo stands in the same place where the first catholic temple of the city was built in Roman times, later a Visigothic basilica, and later still the great mosque (*Ula Camii*), until it was readapted and consecrated to Christian worship in 1086, after 300 years of Muslim occupation.

But it wasn't until 1222 when Pope Honorius II authorised the works of the Gothic temple, whose construction began in 1226 under the mandate of Archbishop Rodrigo Jiménez de Rada and the reign of Ferdinand III the Saint. It continued for years until the current structure of with a cross-shaped floor plan was completed, made up of five naves, a cloister, tower, chancel and creating an ambulatory with a semicircular double aisle seldom seen.

Its first architect was the maestro Martín, of French origin, who was responsible for the layout of the floor plan and the beginnings of the work on the chancel of the temple. These early works were followed by others created by the maestros Petrus Petri, Rodrigo Alfonso, Alvar Martínez, Hanequin of Brussels, Egas Cuema and Juan Guas.

With the aid of the historian Miguel Ángel Dionisio, expert canons in heritage and liturgy such as Juan Miguel Ferrer and Juan Manuel Sierra, and the writer from Toledo Daniel Gomez, we here provide a summary of the millennial history of Toledo Cathedral, of its diocese, its temple and the influence that the "primal one" has had on the course of history for the city, the rest of Spain and the whole of the Catholic Church.



Sería durante el siglo XIX cuando Toledo y su diócesis experimentarían la decadencia y la pobreza. Las desamortizaciones, la sede vacante durante varios años, la inestabilidad política hundieron en la miseria a la ciudad. A finales de siglo, junto con las primeras pérdidas territoriales, al crearse las diócesis de Madrid-Alcalá (1885) y Ciudad Real (1875), vendría la renovación religiosa, de mano del **beato cardenal Ciriaco María Sancha y Hervás**. Será, asimismo, el momento en el que la Santa Sede, para lograr la unidad del dividido catolicismo español, renueve el papel del primado, encargándoles, entre otras cosas, la dirección de la naciente Acción Católica.

Llegados al siglo XX, la diócesis, aún extensa hasta los años cincuenta (abarcaba la mayor parte de la provincia de Toledo, así como amplios territorios en Guadalajara, Albacete, Jaén, Granada, Badajoz, Cáceres y un enclave en Ávila), sería regida por arzobispos que tuvieron un papel central en la vida pública española, como **Guisasola, Reig y Casanova o Segura**, enfrentado al Gobierno de la República. En estos conflictivos años llegó a Toledo **Isidro Gomá**, quien se convertiría en un protagonista principal durante los años de la guerra civil. La violencia antirreligiosa, desatada contra la Iglesia durante el conflicto bélico, supuso para la archidiócesis no sólo la destrucción de un inmenso patrimonio artístico y documental, sino también el asesinato de casi la mitad del clero diocesano, con un total de 298 entre sacerdotes y seminaristas. La ingente tarea de reconstrucción fue afrontada por el sucesor de **Gomá**, el también catalán **Enrique Pla y Deniel**, gran promotor del apostolado seglar y del obrero, figura esencial en la España del franquismo. Los aires renovadores del Concilio Vaticano II llegaron de la mano del **cardenal Tarancón**, y tras el traslado de éste a Madrid, el nuevo prelado, el **cardenal Marcelo González Martín**,

realizó una intensa labor pastoral, que convirtió al seminario diocesano en uno de los más florecientes de España. Tras él vinieron el **cardenal Francisco Álvarez**, promotor de los medios de comunicación, fundando una televisión diocesana propia; el **cardenal Cañizares Llovera**, trasladado a Roma, a la Congregación para el Culto Divino; y **don Braulio Rodríguez Plaza**, quien ha destacado por la promoción del rito mozárabe, renovado anteriormente por el **cardenal González Martín**, y el apostolado de los laicos. Desde 2019, siendo el número 121 de sus arzobispos, pastorea la archidiócesis don **Francisco Cerro Chaves**.

Una historia rica, fecunda, pródiga en hombres y mujeres de gran protagonismo en la vida religiosa, cultural, artística, política y económica de España. Su patrimonio material e inmaterial no son sólo páginas del pasado, sino que, con el próximo sínodo diocesano y la celebración del octavo centenario del inicio de la catedral gótica, quiere seguir sirviendo a la sociedad y a la Iglesia española del siglo XXI. ■

At the end of the 17th century, the Toledo see was under the pastoral care of another great figure, Cardinal **Portocarrero**, who was essential in establishing the House of Borbón in Spain, and reforming diocesan life with the synod that he convened. The new century would then see two Borbón cardinals at the head of the see of Saint Ildefonsus: Luis Antonio Jaime de Borbón Farnesio, who ended up renouncing the mitre in order to marry; and his son Luis, who played a great role in the hectic Spanish political life at the beginning of the 19th century, becoming regent in Cádiz and actively involved in the Liberal Triennium. Between the two, there was the great representative of the Spanish Enlightenment, **Cardinal Francisco Antonio de Lorenzana**, who fostered the cultural, monumental and artistic renewal of the city and the diocese, and was deeply concerned about social development for the most disadvantaged, a true “father of the poor”.

It was to be during the 19th century when Toledo and its diocese fell into decadence and poverty. The confiscations, with the see vacant for several years, together with the political instability, all plunged the city into misery. Religious renewal came at the end of the century, along with the first territorial losses when the dioceses of Madrid-Alcalá (1885) and Ciudad Real (1875) were created at the hands of the **Cardinal Ciriaco María Sancha y Hervás**. That was also when the Holy See, in order to achieve unity for the divided Spanish Catholicism, renewed the role of the primates, entrusting them among other things with managing the newly created Catholic Action.

In the 20th century, the diocese was still extensive until the 1950^s, cover-

ing most of the province of Toledo, as well as large territories in Guadalajara, Albacete, Jaén, Granada, Badajoz, Cáceres and an enclave in Ávila. It was ruled by archbishops who played a central role in Spanish public life such as **Guisasola**, **Reig y Casanova** and **Segura**, confronting the Government of the Republic. In these conflictive years, **Isidro Gomá** arrived in Toledo, who would play a major role during the years of the Civil War. The anti-religious violence unleashed against the Church during the war meant not only the destruction of immense artistic and documentary heritage for the archdiocese, but also the murder of almost half of the diocesan clergy, with a total of 298 priests and seminarians. The enormous task of reconstruction was taken on by **Gomá's** successor, also a Catalan, **Enrique Pla y Deniel**. He was a great promoter of the lay apostolate among the working classes, an essential figure in Franco's Spain. The airs of renewal from the Second Vatican Council came by the hand of **Cardinal Tarancón**, and after he was transferred to Madrid, by the new prelate, the **Cardinal Marcelo González**

Martín, who carried out intense pastoral work, turning the diocesan seminary into one of the most flourishing ones in Spain. After him came **Cardinal Francisco Álvarez**, who fostered the media, founding his own diocesan television channel; **Cardinal Cañizares Llovera**, who was transferred to Rome to the Congregation for Divine Worship; and **Braulio Rodríguez Plaza**, who stood out for promoting Mozarabic rite, previously renewed by **Cardinal González Martín**, and the lay apostolate. Since 2019, the archdiocese has been watched over by **Francisco Cerro Chaves**, its 121st archbishop.

It has a rich, fruitful history filled with men and women of great prominence in the religious, cultural, artistic, political and economic life of Spain. Its tangible and intangible heritage are not only pages from the past, but with the upcoming diocesan synod and the celebration of the Gothic cathedral's eighth centenary since it began, it intends to continue serving society and the Spanish Church of the 21st century. ■



San Eugenio / Saint Eugenius

Según una tradición medieval, fue un sacerdote que en el siglo I llegó a Toledo para predicar, por lo que es considerado como el precursor de la Archidiócesis toledana. Intercedió por el encarcelamiento de San Dionisio y murió en las cercanías de París después de que también fuera apresado y martirizado, como se recoge en una de las escenas del retablo del altar mayor de la Primada. Venerado posteriormente como san Eugenio, sus restos regresan en 1565 a la Catedral de Toledo gracias a la intervención de Felipe II. En algunos frescos del claustro de la Primada pintados por Francisco Bayeu entre 1776 y 1782 se representan las escenas de la Predicación, la Prisión, el Martirio, la milagrosa aparición de San Dionisio a Hércoldo para revelarles dónde estaban los restos de san Eugenio, y el Traslado de sus reliquias a la Primada, donde aún se conservan en un Arca custodiada en el relicario de la Catedral.

A priest who arrived in Toledo in the first century to preach, for which he is considered a predecessor to the Archdiocese of Toledo. He interceded in the imprisonment of Saint Dionysius and died near Paris after he too was captured and martyred, as depicted in one of the scenes on the altarpiece of the Primatial Cathedral's main altar. Later venerated as Saint Eugenius, his remains returned in 1565 to the Cathedral of Toledo thanks to the intervention of Philip II. In some frescoes of the Primatial Cathedral's cloister painted by Francisco Bayeu between 1776 and 1782, there are scenes depicting the Preaching, the Prison, the Martyrdom and the miraculous appearance of Saint Dionysius to Hércoldo to reveal where the remains of Saint Eugenius lay, and the Conveyance of his relics to the Primatial temple, where they remain preserved in an ark kept in the Cathedral's reliquary.

- ◀ Martirio de San Eugenio. Según la *passio* medieval conservada en la abadía francesa de Saint-Denis, sufrió martirio en siglo I en las cercanías de París. Retablo Mayor.

Martyrdom of Saint Eugenius. According to the medieval *Passio* preserved in the French abbey of Saint-Denis, he suffered martyrdom in the first century near Paris. Main altarpiece.



A vista de pájaro el sagrado edificio actúa como un corazón al que llegan las calles a modo de venas y arterias, y que a la par conectan con otros destacados edificios toledanos

EL CORAZÓN DE UNA CIUDAD

Por / by **Daniel Gómez Aragonés**

*Historiador y escritor
Historian and writer*

«Regocijada estaba la Emperatriz de Europa
—Roma segunda y corazón de España—,
de que en competencia del cielo, cuyas
benévolas influencias goza, una noche serena
y apacible, guardajoyas de sus diez recámaras,
hubiese sacado a vistas, más ostentativa que
otras, el lucido aparador de sus estrellas, cuya
claridad participada hacía las veces del sol:
pues, como virreinas suyas,
sustituyen en su ausencia».

Los cigarrales de Toledo (1621), Tirso de Molina

THE HEART OF A CITY

"The Empress of Europe was
overjoyed —second Rome and
the heart of Spain— that in
competition with heaven,
whose benevolent influences it
enjoys, a serene and peaceful
night, jewel-guard of its
chambers, it had brought out
to view, more ostentatious
than others, the lucid credenza
of its stars, whose shared
brightness served as the sun:
because, as its viceroys, they
replace it in its absence".

Los Cigarrales de Toledo (1621), Tirso de Molina

Hay construcciones o lugares en determinadas ciudades que son mucho más que construcciones o lugares, valga la redundancia. Así, estimado lector, ¿podría imaginarse Roma sin la basílica de San Pedro del Vaticano? ¿Podría imaginarse Jerusalén sin la iglesia del Santo Sepulcro, el muro de las Lamentaciones o la explanada de las mezquitas? ¿Podría imaginarse París sin la Torre Eiffel? ¿Podría imaginarse Londres sin el Big Ben? ¿Podría imaginarse New York sin la Estatua de la Libertad? Pues bien, alguien podría imaginarse la ciudad de Toledo sin su Catedral... Imaginamos, suponemos y deseamos que la respuesta sea que no. Y es que estamos ante una verdad tan rotunda como la propia Catedral.

En nuestros humildes años de estudio y divulgación de la Historia en general y de la urbe del Tajo en particular, siempre hemos considerado que si tuviésemos que escoger un edificio que fuese considerado la cabeza de Toledo, este sería el Alcázar, símbolo del poder monárquico y político-mili-

tar. En el caso de buscar el corazón, no tendríamos que escudriñar las, en muchos casos, laberínticas calles ni someter la decisión a debate, puesto que no lo admitiría. El corazón de Toledo, que no es una ciudad cualquiera para España ni para Occidente, es indudable e indiscutiblemente la Catedral Primada. Es más, si se nos permite la metáfora, a vista de pájaro el sagrado edificio actúa como un corazón al que llegan las calles a modo de venas y arterias, y que a la par conectan con otros destacados edificios toledanos. Más allá de esta licencia que se mueve entre lo poético y el "remedo biológico", nuestra Catedral igualmente es el corazón religioso de ▶

**A bird's eye view, the holy
building acts as the heart
to which the streets flow like
veins and arteries, which
in turn connect with other
striking buildings in Toledo**

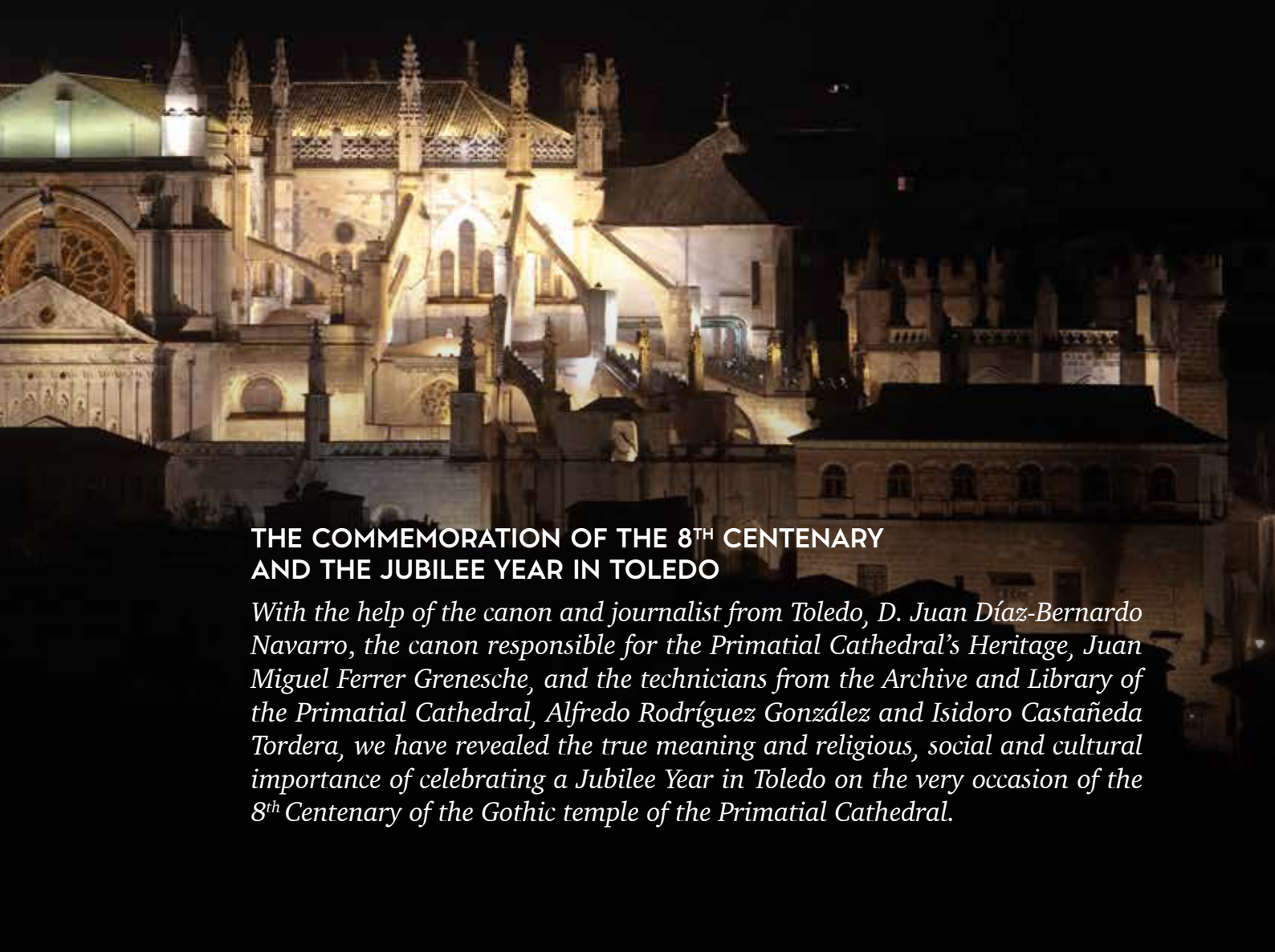
There are buildings or places in certain cities that are much more than buildings or places, needless to say. Indeed, dear reader, could one imagine Rome without St. Peter's Basilica in the Vatican? Could one imagine Jerusalem without the Church of the Holy Sepulchre, the Wailing Wall or the Temple Mount? Could one imagine Paris without the Eiffel Tower? Could one imagine London without Big Ben? Could one imagine New York without the Statue of Liberty? Well then, could one imagine the city of Toledo without its Cathedral... We believe, we assume and we hope that the answer is "no". The fact is that it is a truth as well-founded as the Cathedral itself.

In our humble years of study and education about history in general and about the city on the Tagus in particular, we have always considered that if we had to choose a building that one could consider to be the head of Toledo, this would ▶



Con la ayuda del canónigo y periodista toledano, D. Juan Díaz-Bernardo Navarro, el canónigo responsable de Patrimonio de la Primada, D. Juan Miguel Ferrer Grenesche, y los técnicos del Archivo y Biblioteca de la Catedral Primada, D. Alfredo Rodríguez González y D. Isidoro Castañeda Tordera, descubrimos el verdadero significado y la importancia religiosa, social y cultural de la celebración de un Año Jubilar en Toledo con motivo del VIII Centenario del templo gótico de la Catedral Primada.

La conmemoración
del **VIII**
Centenario y
el Año Jubilar
-en Toledo-



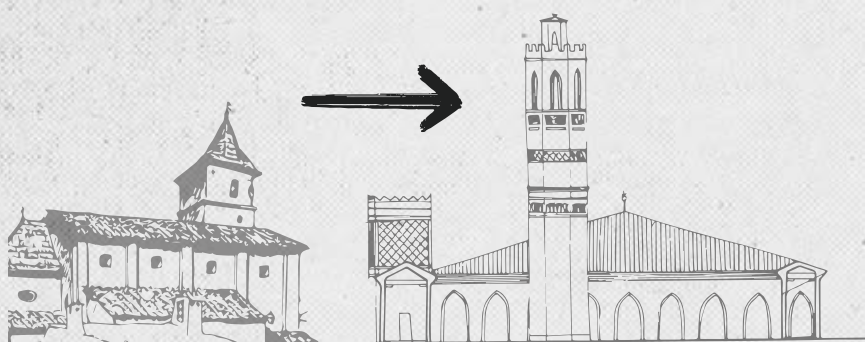
**THE COMMEMORATION OF THE 8TH CENTENARY
AND THE JUBILEE YEAR IN TOLEDO**

With the help of the canon and journalist from Toledo, D. Juan Díaz-Bernardo Navarro, the canon responsible for the Primatial Cathedral's Heritage, Juan Miguel Ferrer Grenesche, and the technicians from the Archive and Library of the Primatial Cathedral, Alfredo Rodríguez González and Isidoro Castañeda Tordera, we have revealed the true meaning and religious, social and cultural importance of celebrating a Jubilee Year in Toledo on the very occasion of the 8th Centenary of the Gothic temple of the Primatial Cathedral.

HISTORIA DE LA CATEDRAL

La Catedral de Toledo, la *Dives Toledana*, fue construida con piedra blanca de Olihueles sobre los cimientos de la primitiva basilica visigoda del S.XVI que posteriormente fue revestida y utilizada como mezquita durante la invasión musulmana de la ciudad. Retoma el culto cristiano en 1086 con apenas un cambio de orientación del presbiterio ya que el rey Alfonso VI ordena respetar su estructura y las tradiciones y el culto mozárabe. Y con el empeño conjunto del rey Fernando III el Santo y el arzobispo Jiménez de Rada, comienza a levantarse la actual fábrica de estilo gótico en 1227. Al Maestro Martín se le deben las primeras trazas y la construcción de la cabecera del templo, pero hasta 1493 no llegaría la colocación de la última piedra, en tiempos del cardenal Pedro

González de Mendoza. Otros maestros mayores del templo fueron Juan Guas, Enrique Egas o Juan de Herrera, referentes de la arquitectura española del final del Gótico y del Renacimiento. De sus posteriores reformas destacan, sin duda, las que impulsó en el siglo XVI el cardenal Cisneros, promotor, entre otras iniciativas, de la Capilla Mozárabe y la Sala Capitular.



S.IV

El arzobispo hispano-romano, Melancio, levanta en Toledo un primer templo **en honor a El Salvador**.

4thC. The Spanish-Roman archbishop, Melancio, erects a first temple in Toledo in honor of The Saviour.

S.VI-VII

El rey visigodo Recaredo construye en el 587 una basilica visigoda **en honor a Santa María** de la que, según la tradición, se conserva en la actual Capilla del Descendimiento **la piedra del milagro de San Ildefonso**.

6th-7th C. The Visigoth king Recaredo built in 587 a Visigothic basilica in honor of St. Mary. According to tradition, the stone of the miracle of St. Ildefonso is preserved in the current chapel of The Descent.

S.VIII-XI

La Basilica es **reconvertida en Mezquita** durante los más de 300 años de invasión árabe de la ciudad (711-1085).

8th-11th C. The Basilica is converted into a Mosque during more than 300 years of Arab invasion of the city (711-1085).

S.XI-XIII

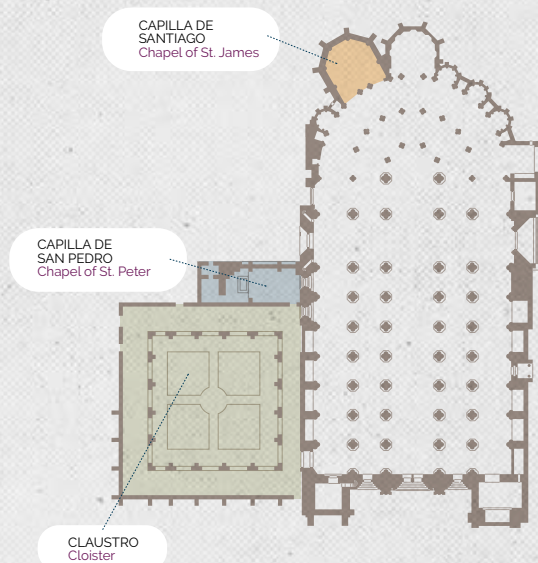
La Catedral vuelve a ser consagrada al **cristianismo** en 1086. Dos años después es nombrada Catedral Primada del Reino de España por el papa Urbano II, y en 1227 comienzan las obras de la actual **fábrica gótica** bajo el arzobispado de don Rodrigo Jiménez de Rada y el reinado de Fernando III el Santo.

11th-13th C. Toledo's Cathedral is consecrated again to Christianity in 1086. Two years later, it was appointed as Primate Cathedral of the Kingdom of Spain by Pope Urban II and, in 1227, the works of the current Gothic construction began under the archbishopric of Mr. Rodrigo Ximénez de Rada and the reign of Ferdinand III the Saint.

Siglos XIV-XV

Terminan las obras de la nave principal con el cierre de los laterales, y se inicia la construcción del **claustro** bajo el arzobispado de don Pedro Tenorio. En 1493, siendo arzobispo don Pedro González de Mendoza, se da por concluida la obra con el cierre de la **última bóveda**.

14th-15th C. The works of the main nave end with the closing of the sides, and the construction of the cloister begins under the archbishopric of Mr. Pedro Tenorio. In 1493, being archbishop Pedro González de Mendoza, the work concluded with the closing of the last vault.



HISTORY OF THE CATHEDRAL

Toledo's Cathedral, Dives Toledana, was built with white stone from Olihuellas on the foundations of the primitive Visigothic basilica of the 16th Century, which was later covered and used as a mosque during the Muslim invasion of the city. It restarted the Christian cult in 1086 with just a position change of the presbytery since King Alfonso VI ordered to respect the structure, traditions and the Mozarabic worship. And thanks to the efforts of King Ferdinand III the Saint and archbishop Jiménez de Rada, the current Gothic-style masonry began to be erected in 1227. Master Martin made the first traces and the construction of the head of the temple, but the placement of the last stone would not arrive until 1493, at the time of cardinal Pedro González de Mendoza. Other older masters of the temple were Juan Guas, Enrique Egas or Juan de Herrera, referents of the Spanish architecture of the end of the Gothic and the Renaissance. Of its later reforms they stand out, undoubtedly, those driven in the 16th Century by cardinal Cisneros, promoter, among other initiatives, of the Mozarabic Chapel and the Chapter Hall.

S.XVI -XVII

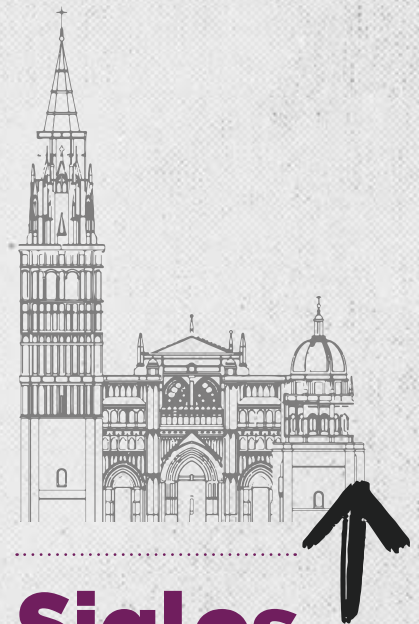
El arzobispo y luego cardenal Cisneros cierra todas las vidrieras y construye la **Sala Capitular**, el **Claustro Alto**, la **Capilla Mozárabe** y el **retablo de la Capilla Mayor**.

16th-17th C. The archbishop and later cardinal Cisneros closes all the stained glass windows and builds the **Chapter's House**, the **High Cloister**, the **Mozarabic Chapel** and the **altarpiece of the Main Chapel**.

S.XVIII y XIX

Se construye el llamado **altar transparente** entre 1729 y 1732, obra de Narciso Tomé, y se reforman las **fachadas** y otros **elementos exteriores con el estilo neoclásico** que presentan en la actualidad bajo el arzobispado de don Francisco Antonio de Lorenzana. En 1800 se lleva a cabo la reforma de la **Puerta Llana** (facilita el acceso al templo desde el mismo nivel de la calle).

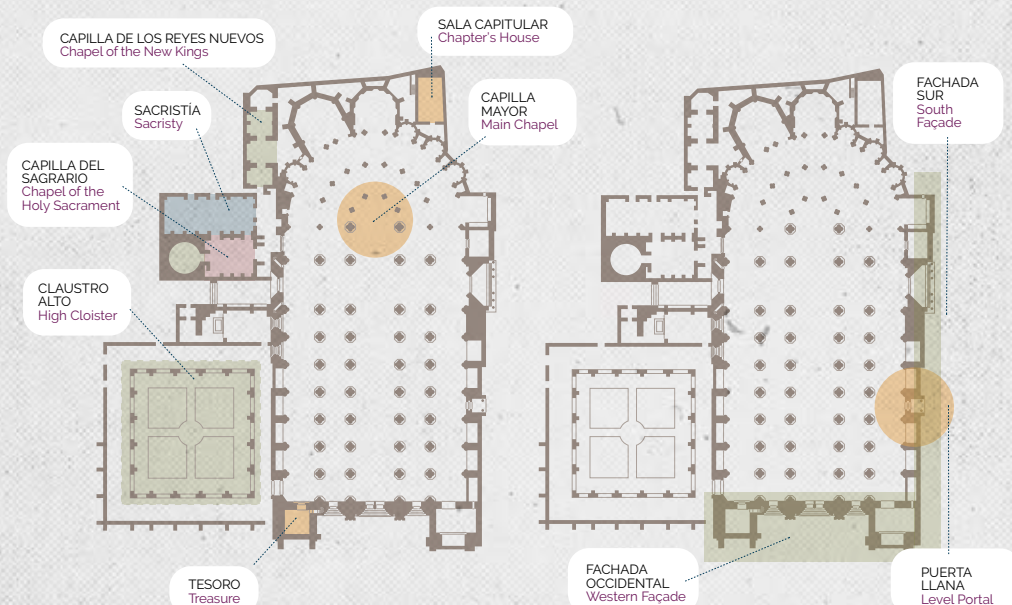
18th-19th C. The so-called **transparent altar** was built between 1729 and 1732, work of Narciso Tomé, and they were also renovated the **façades** and other **exterior elements with the current Neoclassical style** under the archbishopric of Mr. Francisco Antonio de Lorenzana. In 1800, it was carried out the restoration of the **Level Portal** (allowing access to the temple from the same street's level).



Siglos XX-XXI

Desde el siglo pasado, la Catedral no ha sufrido reformas significativas aunque destacan la **restauración** específica de las **vidrieras rotas** en los años de la Guerra Civil española (1936-1939) y la permanente reparación de las **cubiertas** de los últimos años.

20th-21st C. Since the last century, Toledo's Cathedral has not undergone significant changes, apart from the specific **restoration** of the **broken stained glass windows** in the years of the Spanish Civil War (1936-1939) and the permanent repair of the **roofs** in recent years.



AGENDA 2023-2024

SCHEDULE

*Estos horarios podrían verse modificados

HORARIOS DE CULTO / WORKSHIP

SANTA MISA / HOLY MASS

LABORABLES / WORKING DAYS

08:00h.
08:30h. (octubre a junio)
09:00h. Misa Conventual
09:00h. Misa Rito Hispano-Mozárabe
10:00h.
10:30h.
17:30h. (octubre a junio)
18:30h.

DOMINGOS Y FESTIVOS / SUNDAYS AND HOLIDAYS

08:00h.
09:00h.
09:45h. Misa Conventual
09:45h. Misa Rito Hispano-Mozárabe
11:00h.
12:15h.
13:00h.
17:30h.
18:30h.

HORARIOS DE MUSEOS / MUSEUMS

MUSEO CATEDRAL

LABORABLES / WORKING DAYS

10:00h. - 18:30h.

DOMINGOS Y FESTIVOS / SUNDAYS AND HOLIDAYS

14:00h. - 18:30h.

MUSEO DE TEXTILES Y ORFEBRERÍA

CERRADO TEMPORALMENTE / TEMPORARILY CLOSED

*La venta de billetes se suspende media hora antes del horario de cierre.

DESPACHO PARROQUIAL / PARISH OFFICE

(Auxiliares parroquiales de Cristo Sacerdote)

BODAS Y BAUTIZOS EN LA CATEDRAL Y BASÍLICA DEL CRISTO DE LA VEGA

HORARIOS DE DESPACHO

Mañanas: 10:00h. - 11:30h.
Tardes: 17:00h. - 18:30h.

Jueves, sábado y domingo
no hay despacho por la tarde.

Tel.: 925 22 22 41



Catedral de Toledo

CATEDRALPRIMADA.ES

¡Síguenos!

Follow us!

 CatedralPrimadadeToledo

 @SICP_de_Toledo

 sicp_de_toledo



TAPESTRY AND TEXTILE MUSEUM

**Museo de
Tapices y**

Textiles

